

October 31, 1884. *Protocol of an agreement between the United States and Mexico. Renewing stipulation in former agreements. Signed and exchanged at the city of Mexico, October 31, 1884.*

Contracting parties. *Protocol of a convention celebrated in the name of their respective Governments by Mr. Harry H. Morgan, Chargé d'Affaires ad interim of the United States of America and Señor José Fernandez, Under Secretary in charge of the Department for Foreign Affairs of the United States of Mexico, for the renewal of the agreement entered into by Frederick T. Frelinghuysen, Secretary of State of the United States of America, and Matias Romero, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of Mexico, each one in representation of their respective Governments, at the city of Washington on the twenty-ninth day of July, one thousand eight hundred and eighty-two, and the Protocol thereto attached, signed by the same parties in their aforesaid capacities, of the twenty-first of September, one thousand eight hundred and eighty-two, which provides for the reciprocal passage in the unpopulated or desert parts of the international boundary line by the regular federal troops of the respective Governments in pursuit of savage hostile Indians.*

*In the city of Mexico, being present in the reception room of the Department for Foreign Affairs, Señor Don José Fernandez, Under Secretary in charge of the said Department, and Mr. Harry H. Morgan, Chargé d'Affaires ad interim of the United States of America, the first manifests that the Executive of the United States of Mexico having been authorized by the Chamber of Senators of the Congress of the Union, under date of the ninth instant, to renew the convention of the twenty-ninth of July, one thousand eight hundred and eighty-two concerning*

*Protocolo de un convenio celebrado en nombre de sus respectivos Gobiernos por el Señor Harry H. Morgan, Encargado de Negocios ad interim de los Estados Unidos de América y Don José Fernandez, Subsecretario encargado del despacho de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos, para la renovacion del convenio ajustado por Don Matias Romero, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de los Estados Unidos Mexicanos, y el Señor Frederick T. Frelinghuysen, Secretario de Estado de los Estados Unidos de América, cada uno en representacion de su respectivo Gobierno, en la ciudad de Washington, el dia veintinueve de Julio de mil ochocientos ochenta y dos, y del Protocolo adicional firmado por los mismos funcionarios con igual representacion el veintiuno de Setiembre de mil ochocientos ochenta y dos, en los cuales se estipula el paso reciproco de las tropas regulares federales de ambos Gobiernos, en persecucion de indios salvajes hostiles, por las partes despobladas y desiertas de la línea divisoria internacional.*

*En la ciudad de México, estando presentes en el salon de conferencias de la Secretaría de Relaciones Exteriores el Señor Don José Fernandez, Subsecretario encargado del despacho de la misma, y el Señor Harry H. Morgan, Encargado de Negocios ad interim de los Estados Unidos de Norte América, el primero manifestó que, habiendo sido facultado el Ejecutivo de los Estados Unidos Mexicanos por la Cámara de Senadores del Congreso de la Union, con fecha nueve del que cursa, para renovar la convencion de veintinueve de Julio de mil ocho-*

*the reciprocal passage of regular federal troops across the frontier in pursuit of hostile Indians he was prepared to sign the following agreement and both contracting parties being satisfied of the full authorization granted to each to treat upon the subject, in the name of their respective Governments, agreed upon the following :*

*cientos ochenta y dos, sobre paso recíproco de tropas regulares federales por la frontera, en persecucion de indios hostiles, estaba dispuesto á suscribir la estipulacion consiguiente, y habiéndose persuadidos los negociadores de la plena autorizacion concedida á ambos para tratar de este asunto, convinieron en nombre de sus respectivos Gobiernos en el siguiente :*

ONLY ARTICLE.

ARTÍCULO ÚNICO.

It is agreed that the Convention entered into in the city of Washington on the twenty-ninth day of July, eighteen hundred and eighty-two between the United States of America therein, represented by Frederick T. Frelinghuysen, Secretary of State of the same, and the United States of Mexico, therein represented by Matias Romero, their Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Washington, which provides for the reciprocal passage, in the unpopulated or desert parts of the international boundary line, by the regular federal troops of the respective Governments, in pursuit of savage hostile Indians, is hereby renewed in all of its parts, conditions and stipulations except in regard to the time for which the said agreement will remain in force, the time of which has been reduced one year counting from the thirty-first of October eighteen hundred and eighty-four; that is until the thirty-first of October eighteen hundred and eighty-five.

In faith of which we have signed and exchanged reciprocally this Protocol at the city of Mexico, today, the thirty-first of October, eighteen hundred and eighty-four.

Queda estipulado que el convenio celebrado en la ciudad de Washington el dia veintinueve de Julio de mil ochocientos ochenta y dos, entre los Estados Unidos Mexicanos, representados por Don Matias Romero en su calidad de Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario, y los Estados Unidos de América, representados por el Señor Frederick T. Frelinghuysen, Secretario de Estado de los mismos, y en el cual se estipuló el paso recíproco de las tropas federales regulares de los respectivos Gobiernos, en persecucion de indios salvajes hostiles, por las partes despobladas y desiertas de la línea divisoria internacional, se renueva en todas sus partes, condiciones y estipulaciones, excepto en cuanto al tiempo por el cual ha de estar vigente dicho convenio, cuyo término queda reducido á un año contado desde el treinta y uno de Octubre de mil ochocientos ochenta y cuatro; esto es hasta el treinta y uno de Octubre de mil ochocientos ochenta y cinco.

En testimonio de lo cual hemos firmado y cangéadonos recíprocamente este Protocolo en la ciudad de México, hoy treinta y uno de Octubre de mil ochocientos ochenta y cuatro.

Renewal of agreement of July 29, 1882.

Vol. 22, p. 934.  
Pursuit of savage hostile Indians across international boundary line.

Duration.

[SEAL.]

H. H. MORGAN.

[SEAL.]

JOSÉ FERNANDEZ.